

<p>Accord de coopération entre l'Etat fédéral, la Région wallonne, la Région flamande, la Région de Bruxelles-Capitale et la Communauté germanophone portant exécution de l'accord de coopération du 2 février 2018 entre l'Etat fédéral, la Région wallonne, la Région flamande, la Région de Bruxelles-Capitale et la Communauté germanophone portant sur la coordination des politiques d'octroi d'autorisations de travail et d'octroi du permis de séjour, ainsi que les normes relatives à l'emploi et au séjour des travailleurs étrangers.</p>	<p>Samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat, het Waals Gewest, het Vlaams Gewest, het Brussels-Hoofdstedelijk Gewest en de Duitstalige Gemeenschap houdende uitvoering van het samenwerkingsakkoord van 2 februari tussen de Federale Staat, het Waals Gewest, het Vlaams Gewest, het Brussels-Hoofdstedelijk Gewest en de Duitstalige Gemeenschap met betrekking tot de coördinatie tussen het beleid inzake de toelatingen tot arbeid en het beleid inzake de verblijfsvergunningen en inzake de normen betreffende de tewerkstelling en het verblijf van buitenlandse arbeidskrachten.</p>
<p>Vu la Constitution, les articles 39 et 139 ;</p>	<p>Gelet op de Grondwet, de artikelen 39 en 139;</p>
<p>Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, les articles 6, § 1^{er}, IX, 3^o et 4^o, et 92bis, §§ 1^{er} et 3, c) ;</p>	<p>Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, artikel 6, §1, IX, 3^o en 4^o, en artikel 92bis, §§ 1 en 3, c;</p>
<p>Vu l'accord de coopération du 2 février 2018 entre l'Etat fédéral, la Région wallonne, la Région flamande, la Région de Bruxelles-Capitale et la Communauté germanophone portant sur la coordination des politiques d'octroi d'autorisations de travail et d'octroi du permis de séjour, ainsi que les normes relatives à l'emploi et au séjour des travailleurs étrangers ;</p>	<p>Gelet op het samenwerkingsakkoord van 2 februari 2018 tussen de Federale Staat, het Waals Gewest, het Vlaams Gewest, het Brussels-Hoofdstedelijk Gewest en de Duitstalige Gemeenschap met betrekking tot de coördinatie tussen het beleid inzake de toelatingen tot arbeid en het beleid inzake de verblijfsvergunningen en inzake de normen betreffende de tewerkstelling en het verblijf van buitenlandse arbeidskrachten</p>
<p>Vu la loi du xx.xx.xxxx portant assentiment à l'accord de coopération du 2 février 2018 entre l'Etat fédéral, la Région wallonne, la Région flamande, la Région de Bruxelles-Capitale et la Communauté germanophone portant sur la coordination des politiques d'octroi d'autorisations de travail et d'octroi du permis de séjour, ainsi que les normes relatives à l'emploi et au séjour des travailleurs étrangers ;</p>	<p>Gelet op de wet van xx.xx.xxxx houdende instemming met het samenwerkingsakkoord van 2 februari 2018 tussen de Federale Staat, het Waals Gewest, het Vlaams Gewest, het Brussels-Hoofdstedelijk Gewest en de Duitstalige Gemeenschap met betrekking tot de coördinatie tussen het beleid inzake de toelatingen tot arbeid en het beleid inzake de verblijfsvergunningen en inzake de normen betreffende de tewerkstelling en het verblijf van buitenlandse arbeidskrachten;</p>
<p>Vu le décret du 15 mars 2018 portant assentiment à l'accord de coopération conclu à Bruxelles le 2 février 2018 entre l'Etat fédéral, la Région wallonne, la Région flamande, la Région de Bruxelles-Capitale et la Communauté germanophone portant sur la coordination des politiques d'octroi d'autorisations de travail et d'octroi du permis de séjour, ainsi que les normes relatives à l'emploi et au séjour des travailleurs étrangers ;</p>	<p>Gelet op het decreet van 15 maart 2018 houdende instemming met het samenwerkingsakkoord gesloten te Brussel op 2 februari 2018 tussen de Federale Staat, het Waalse Gewest, het Vlaamse Gewest, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Duitstalige Gemeenschap over de coördinatie van het beleid voor de toekenning van arbeidsvergunningen en voor de toekenning van de verblijfsvergunning, alsook de normen betreffende de tewerkstelling en het verblijf van buitenlandse werknemers;</p>
<p>Vu le décret du 23 mars 2018 portant assentiment à l'accord de coopération entre l'Etat fédéral, la Région wallonne, la Région flamande, la Région de Bruxelles-Capitale et la Communauté germanophone relatif à la coordination entre la politique en matière d'autorisations de travail et la politique en matière de permis de séjour et de normes d'emploi et de séjour des travailleurs étrangers ;</p>	<p>Gelet op het decreet van 23 maart 2018 houdende instemming met het samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat, het Waals Gewest, het Vlaams Gewest, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Duitstalige Gemeenschap met betrekking tot de coördinatie tussen het beleid inzake de toelatingen tot arbeid en het beleid inzake de verblijfsvergunningen en inzake de normen betreffende de tewerkstelling en het verblijf van buitenlandse arbeidskrachten;</p>

<p>Vu l'ordonnance du 19 avril 2018 portant assentiment à l'accord de coopération entre l'Etat fédéral, la Région wallonne, la Région flamande, la Région de Bruxelles-Capitale et la Communauté germanophone portant sur la coordination des politiques d'octroi des autorisations de travail et d'octroi du permis de séjour, ainsi que les normes relatives à l'emploi et au séjour des travailleurs étrangers ;</p>	<p>Gelet op de ordonnantie van 19 april 2018 houdende instemming met het samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat, het Waals Gewest, het Vlaams Gewest, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Duitstalige Gemeenschap met betrekking tot de coördinatie tussen het beleid inzake de toelatingen tot arbeid en het beleid inzake de verblijfsvergunningen en inzake de normen betreffende de tewerkstelling en het verblijf van buitenlandse arbeidskrachten;;</p>
<p>Vu le décret du 23 avril 2018 portant assentiment à l'Accord de coopération entre l'Etat fédéral, la Région wallonne, la Région flamande, la Région de Bruxelles-Capitale et la Communauté germanophone portant sur la coordination des politiques d'octroi d'autorisations de travail et d'octroi du permis de séjour, ainsi que les normes relatives à l'emploi et au séjour des travailleurs étrangers, fait à Bruxelles le 2 février 2018 ;;</p>	<p>Gelet op het decreet van 23 april 2018 instemming met het Samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat, het Waals Gewest, het Vlaams Gewest, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Duitstalige Gemeenschap met betrekking tot de coördinatie tussen het beleid inzake de toelatingen tot arbeid en het beleid inzake de verblijfsvergunningen en inzake de normen betreffende de tewerkstelling en het verblijf van buitenlandse arbeidskrachten, gedaan te Brussel op 2 februari 2018;;</p>
ENTRE	TUSSEN
<p>L'Etat Fédéral représenté par le Gouvernement fédéral, en la personne du Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Emploi, de l'Economie et des Consommateurs, chargé du Commerce extérieur, du Vice-Premier Ministre et Ministre de la Sécurité et de l'Intérieur, chargé de la Régie des bâtiments et du Secrétaire d'Etat à l'Asile et la Migration, chargé de la Simplification administrative ;</p>	<p>De Federale Staat, vertegenwoordigd door de Federale Regering, in de persoon van de Vice-eersteminister en Minister van Werk, Economie en Consumenten, belast met Buitenlandse Handel, van de Vice-eersteminister en Minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken, belast met de Regie der gebouwen, en van de Staatssecretaris voor Asiel en Migratie, belast met Administratieve Vereenvoudiging ;</p>
<p>La Région flamande, représentée par le Gouvernement flamand, en la personne du Ministre-Président du Gouvernement flamand et du Ministre de l'Emploi, de l'Economie, de l'Innovation et du Sport ;</p>	<p>Het Vlaams Gewest, vertegenwoordigd door de Vlaamse Regering, in de persoon van de Minister-President van de Vlaamse Regering en van de Minister van Werk, Economie, Innovatie en Sport ;</p>
<p>La Région wallonne, représentée par le Gouvernement wallon, en la personne du Ministre-Président du Gouvernement wallon et du Vice-Président et Ministre de l'Economie, de l'Industrie, de la Recherche, de l'Innovation, du Numérique, de l'Emploi et de la Formation ;</p>	<p>Het Waals Gewest, vertegenwoordigd door de Waalse Regering, in de persoon van de Minister-President van de Waalse Regering en van de Viceminister-President en Minister van Economie, Industrie, Onderzoek, Innovatie, Digitalisering, Werk en Vorming;</p>
<p>La Région de Bruxelles-Capitale, représentée par le Gouvernement de Bruxelles-Capitale, en la personne du Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et du Ministre chargé de l'Emploi, de l'Economie et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente ;</p>	<p>Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, vertegenwoordigd door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, in de persoon van de Minister-President van de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en van de Minister belast met Tewerkstelling, Economie, Brandbestrijding en Dringende medische hulp;</p>
<p>La Communauté germanophone, représentée par le Gouvernement de la Communauté germanophone, en la personne du Ministre-Président de la Communauté germanophone et de la Vice-Ministre-Présidente, Ministre de la Culture, de l'Emploi et du Tourisme.</p>	<p>De Duitstalige Gemeenschap, vertegenwoordigd door de Regering van de Duitstalige Gemeenschap, in de persoon van de Minister-president van de Duitstalige Gemeenschap en de Viceminister-President, Minister van Cultuur, Werkgelegenheid en Toerisme.</p>
EST CONVENU CE QUI SUIT :	IS HET VOLGENDE OVEREENGEKOMEN :

TITRE I ^{er} . DISPOSITIONS GENERALES	TITEL I. ALGEMENE BEPALINGEN
<p>Article 1^{er}. Le présent accord fixe les modalités particulières d'exécution de l'accord de coopération du 2 février 2018 entre l'Etat fédéral, la Région wallonne, la Région flamande, la Région de Bruxelles-Capitale et la Communauté germanophone portant sur la coordination des politiques d'octroi d'autorisations de travail et d'octroi du permis de séjour, ainsi que les normes relatives à l'emploi et au séjour des travailleurs étrangers (ci-après dénommé « l'accord de coopération du 2 février 2018 ») et transpose partiellement :</p>	<p>Artikel 1. Dit samenwerkingsakkoord legt de specifieke uitvoeringsbepalingen vast van het samenwerkingsakkoord van 2 februari 2018 tussen de Federale Staat, het Waals Gewest, het Vlaams Gewest, het Brussels-Hoofdstedelijk Gewest en de Duitstalige Gemeenschap met betrekking tot de coördinatie tussen het beleid inzake de toelatingen tot arbeid en het beleid inzake de verblijfsvergunningen en inzake de normen betreffende de tewerkstelling en het verblijf van buitenlandse arbeidskrachten (hierna "samenwerkingsakkoord van 2 februari 2018") en betreft een gedeeltelijke omzetting van:</p>
<ul style="list-style-type: none"> - la directive 2009/50/CE du Conseil du 25 mai 2009 établissant les conditions d'entrée et de séjour des ressortissants de pays tiers aux fins d'un emploi hautement qualifié (ci-après dénommée « la directive 2009/50/CE ») ; 	<ul style="list-style-type: none"> - richtlijn 2009/50/EG van de Raad van 25 mei 2009 betreffende de voorwaarden voor toegang en verblijf van onderdanen van derde landen met het oog op een hooggekwalificeerde baan (hierna "de richtlijn 2009/50/EG");
<ul style="list-style-type: none"> - la directive 2014/36/UE du Parlement européen et du Conseil du 26 février 2014 établissant les conditions d'entrée et de séjour des ressortissants de pays tiers aux fins d'un emploi en tant que travailleur saisonnier (ci-après dénommée « la directive 2014/36/UE »); 	<ul style="list-style-type: none"> - richtlijn 2014/36/EU van het Europees Parlement en de Raad van 26 februari 2014 betreffende de voorwaarden voor toegang en verblijf van onderdanen van derde landen met het oog op tewerkstelling als seizoenarbeider (hierna "de richtlijn 2014/36/EU");
<ul style="list-style-type: none"> - la directive 2014/66/UE du Parlement européen et du Conseil du 15 mai 2014 établissant les conditions d'entrée et de séjour des ressortissants de pays tiers dans le cadre d'un transfert temporaire intragroupe – Intra Corporate Transfer «ICT» (ci-après dénommée « la directive 2014/66/UE ») ; 	<ul style="list-style-type: none"> - richtlijn 2014/66/EU van het Europees Parlement en de Raad van 15 mei 2014 betreffende de voorwaarden voor toegang en verblijf van onderdanen van derde landen in het kader van een overplaatsing binnen een onderneming – Intra Corporate Transfer "ICT" (hierna "de richtlijn 2014/66/UE");
<ul style="list-style-type: none"> - la directive 2016/801/UE du Parlement européen et du Conseil du 11 mai 2016 relative aux conditions d'entrée et de séjour des ressortissants de pays tiers à des fins de recherche, d'études, de formation, de volontariat et de programmes d'échange d'élèves ou de projets éducatifs et de travail au pair (ci-après dénommée « la directive 2016/801/UE »). 	<ul style="list-style-type: none"> - richtlijn 2016/801/EU van het Europees Parlement en de Raad van 11 mei 2016 betreffende de voorwaarden voor toegang en verblijf van derdelanders met het oog op onderzoek, studie, stages, vrijwilligerswerk, scholierenuitwisseling, educatieve projecten of au-pairactiviteiten (hierna "de richtlijn 2016/801/EU").
<p>Art. 2. Pour l'application du présent accord, on entend par:</p> <p>1° « Etat membre »: l'Etat membre de l'Union européenne, à l'exception du Royaume-Uni, de l'Irlande et du Danemark ;</p> <p>2° « Pays tiers » : l'Etat autre que celui mentionné au point 1°.</p>	<p>Art. 2. Voor de toepassing van dit akkoord dient men te verstaan onder:</p> <p>1° « lidstaat »: de lidstaat van de Europese Unie, met uitzondering van het Verenigd Koninkrijk, Ierland en Denemarken;</p> <p>2° « derde land »: een andere staat dan de staat die in punt 1 vermeld wordt.</p>
<p>Art. 3. La durée de l'autorisation de séjour correspond à la durée de l'autorisation de travail.</p>	<p>Art. 3. De duur van de machtiging tot verblijf stemt overeen met de duur van de toelating tot arbeid.</p>

La durée de validité des titres de séjour visés par le présent accord est égale à la durée de l'autorisation de séjour à des fins de travail.	De geldigheidsduur van de verblijfstitels bedoeld door dit akkoord is gelijk aan de duur van de machtiging tot verblijf met het oog op werk.
La durée de validité de l'autorisation de séjour à des fins de travail visée dans le présent accord n'est pas supérieure à la période maximale durant laquelle les ressortissants de pays tiers sont autorisés à séjourner et à travailler sur le territoire belge, en application des directives citées à l'article 1 ^{er} .	De geldigheidsduur van de machtiging tot verblijf met het oog op werk is niet langer dan de maximale periode tijdens welke de onderdanen van derde landen op het Belgische grondgebied mogen verblijven en werken, met toepassing van de richtlijnen die in artikel 1 bedoeld zijn.
Art. 4. § 1^{er}. Toute modification ayant une incidence sur les critères d'admission définis dans les normes législatives et réglementaires relatives à l'occupation des travailleurs étrangers est communiquée à l'autorité régionale territorialement compétente.	Art. 4. § 1. De territoriaal bevoegde gewestelijke overheid moet worden kennisgegeven van elke wijziging die van invloed is op de toelatingscriteria omschreven in de regelgeving betreffende de tewerkstelling van buitenlandse werknemers.
Lorsqu'elle se voit notifier une telle modification, l'autorité régionale territorialement compétente en informe l'Office des Etrangers.	Wanneer de territoriaal bevoegde gewestelijke overheid wordt kennisgegeven van een wijziging zoals bedoeld in het vorige lid, brengt zij de Dienst Vreemdelingenzaken daarvan op de hoogte.
Lorsqu'une autorité régionale est informée d'une modification ayant une incidence sur les critères d'admission définis dans les normes législatives et réglementaires relatives à l'accès au territoire, au séjour, à l'établissement et à l'éloignement des travailleurs étrangers, elle la transmet à l'Office des Etrangers.	Wanneer een gewestelijke overheid wordt kennisgegeven van een wijziging die van invloed is op de toelatingscriteria omschreven in de regelgeving betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, geeft zij deze wijziging door aan de Dienst Vreemdelingenzaken.
§ 2. Toute modification ayant une incidence sur les critères d'admission définis dans les normes législatives et réglementaires relatives au séjour des travailleurs étrangers est communiquée à l'Office des Etrangers.	§ 2. De Dienst Vreemdelingenzaken moet worden kennisgegeven van elke wijziging die van invloed is op toelatingscriteria omschreven in de regelgeving betreffende het verblijf van buitenlandse werknemers.
Lorsqu'il se voit notifier une telle modification, l'Office des Etrangers en informe l'autorité régionale territorialement compétente.	Wanneer de Dienst Vreemdelingenzaken wordt kennisgegeven van een wijziging zoals bedoeld in het vorige lid, brengt hij de territoriaal bevoegde gewestelijke overheid daarvan op de hoogte.
Lorsque l'Office des Etrangers est informé d'une modification ayant une incidence sur les critères d'admission définis dans les normes législatives et réglementaires relatives à l'occupation des travailleurs étrangers, il la transmet à l'autorité régionale territorialement compétente.	Wanneer de Dienst Vreemdelingenzaken wordt kennisgegeven van een wijziging die van invloed is op de toelatingscriteria omschreven in de regelgeving betreffende de tewerkstelling van buitenlandse werknemers, geeft hij deze wijziging door aan de territoriaal bevoegde gewestelijke overheid.
Art. 5. En cas de mobilité, l'Office des Etrangers reçoit et transmet aux autres Etats membres toutes les informations relatives à la délivrance ou au retrait des autorisations de séjour à des fins de travail visées par le présent accord.	Art. 5. In geval van mobiliteit, is het de Dienst Vreemdelingenzaken die alle informatie ontvangt en doorgeeft aan de andere lidstaten aangaande het verkrijgen of intrekken van machtigingen tot verblijf met het oog op werk in het kader van dit akkoord.
TITRE II. CATÉGORIES DE PERMIS	TITEL II. CATEGORIEËN VAN VERGUNNINGEN
<u>Chapitre 1^{er}. Carte bleue européenne pour le travailleur hautement qualifié</u>	<u>Hoofdstuk 1: Europese blauwe kaart voor de hooggekwalificeerde werknemer</u>

<u>Section 1. Définition</u>	<u>Afdeling 1. Definitie</u>
Art. 6. Pour l'application du présent chapitre, on entend par :	Art. 6. Voor de toepassing van dit hoofdstuk wordt verstaan onder:
1° « carte bleue européenne » : le titre de séjour conforme au modèle uniforme prévu par le Règlement (CE) n° 1030/2002 portant la mention « carte bleue européenne », qui permet à son titulaire de séjourner sur le territoire belge pour une durée dépassant nonante jours en tant que travailleur hautement qualifié ;	1° “Europese blauwe kaart”: de verblijfstitel overeenkomstig het uniforme model dat wordt beschreven in Verordening (EG) nr. 1030/2002 , die een vermelding “Europese blauwe kaart” bevat, die de houder het recht geeft op het Belgische grondgebied te verblijven voor een periode van langer dan negentig dagen als hooggekwalificeerde werknemer;
2° « travailleur hautement qualifié » : le travailleur qui possède les compétences requises appropriées et spécifiques, attestées par des qualifications professionnelles élevées dans le cadre de la carte bleue européenne ;	2° “hooggekwalificeerde werknemer”: de werknemer die beschikt over de benodigde adequate en bijzondere vaardigheden, die blijken uit hogere beroepskwalificaties in het kader van de Europese blauwe kaart.
3° « premier Etat membre »: a) l'Etat membre qui accorde en premier la carte bleue européenne à un ressortissant d'un pays tiers ou ; b) l'Etat membre que le ressortissant d'un pays tiers quitte pour se rendre dans un autre Etat membre dans le cadre du droit de mobilité ;	3° « eerste lidstaat »: a) de lidstaat die als eerste de blauwe Europese kaart toekent aan een onderdaan van een derde land, of b) de lidstaat die de onderdaan van een derde land verlaat om zich naar een andere lidstaat te begeven in het kader van het recht op mobiliteit;
4° « deuxième Etat membre » : Tout Etat membre autre que le premier Etat membre dans lequel le ressortissant d'un pays tiers a l'intention d'exercer ou exerce le droit de mobilité.	4° « tweede lidstaat » : elke lidstaat andere dan de eerste lidstaat waarin de onderdaan van een derde land zijn recht op mobiliteit uitoefent of van plan is het uit te oefenen.
<u>Section 2. Champ d'application</u>	<u>Afdeling 2. Toepassingsgebied</u>
Art. 7. Le présent chapitre s'applique à toute demande d'autorisation de séjour introduite par un ressortissant d'un pays tiers aux fins d'un emploi hautement qualifié dans le cadre de la carte bleue européenne.	Art. 7. Dit hoofdstuk is van toepassing op elke aanvraag voor een machtiging tot verblijf die door een onderdaan van een derde land wordt ingediend met het oog op een hooggekwalificeerde baan in het kader van de Europese blauwe kaart.
<u>Section 3. Dispositions particulières relatives à la carte bleue européenne</u>	<u>Afdeling 3. Bijzondere bepalingen met betrekking tot de Europese blauwe kaart</u>
Art. 8. § 1^{er}. La demande d'autorisation de séjour à des fins d'un emploi hautement qualifié, est introduite par le ressortissant d'un pays tiers lorsqu'il se trouve en dehors du territoire.	Art. 8. § 1. De aanvraag voor een machtiging tot verblijf met het oog op een hooggekwalificeerde baan kan worden ingediend wanneer de onderdaan van een derde land zich buiten het grondgebied bevindt.
Le ressortissant de pays tiers admis ou autorisé à séjourner sur le territoire du Royaume pour une période	De onderdaan van een derde land die toegelaten of gemachtigd is op het grondgebied van het Rijk te

<p>n'excédant pas nonante jours ou pour une période de plus de nonante jours, conformément à la législation relative à l'accès au territoire, au séjour, à l'établissement et à l'éloignement des étrangers, peut introduire une demande visée à l'alinéa 1^{er}.</p>	<p>verblijven voor een periode die negentig dagen niet overschrijdt of voor een periode van meer dan negentig dagen, overeenkomstig de wetgeving inzake de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, kan een in het eerste lid bedoeld aanvraag indienen.</p>
<p>§ 2. Le ressortissant d'un pays tiers qui séjourne depuis dix-huit mois dans un autre Etat membre, premier Etat membre, en tant que titulaire d'une carte bleue européenne, peut introduire, lorsqu'il se trouve en dehors du territoire, une demande d'autorisation de séjour à des fins d'un emploi hautement qualifié en Belgique, deuxième Etat membre, sur présentation de sa carte bleue européenne en cours de validité.</p> <p>Le ressortissant d'un pays tiers qui séjourne depuis dix-huit mois dans un autre Etat membre, premier Etat membre, en tant que titulaire d'une carte bleue européenne peut introduire, dans les plus brefs délais et au plus tard un mois après son entrée sur le territoire belge, une demande d'autorisation de séjour à des fins d'un emploi hautement qualifié en Belgique, deuxième Etat membre, sur présentation de sa carte bleue européenne en cours de validité.</p> <p>Dans l'attente de la décision relative à sa demande, le ressortissant d'un pays tiers n'est pas autorisé à travailler.</p>	<p>§ 2. De onderdaan van een derde land die sinds achttien maanden in een andere lidstaat, eerste lidstaat, verblijft, als houder van een Europese blauwe kaart, kan, wanneer hij zich buiten het grondgebied bevindt, een aanvraag indienen voor een machtiging tot verblijf met het oog op een hooggekwalificeerde baan in België, tweede lidstaat, op overlegging van zijn geldige Europese blauwe kaart.</p> <p>De onderdaan van een derde land die sinds achttien maanden in een andere lidstaat, eerste lidstaat, verblijft als houder van een Europese blauwe kaart, kan, zo spoedig mogelijk en ten laatste een maand na zijn binnenkomst op het Belgische grondgebied, een aanvraag indienen voor een machtiging tot verblijf met het oog op een hooggekwalificeerde baan in België, tweede lidstaat, op overlegging van zijn geldige Europese blauwe kaart.</p> <p>In afwachting van de beslissing over zijn aanvraag, mag de onderdaan van een derde land niet werken.</p>
<p>Art. 9. La décision relative à la demande d'autorisation de séjour à des fins d'un emploi hautement qualifié est prise au plus tard dans les nonante jours suivant la notification du caractère complet de la demande.</p>	<p>Art. 9. De beslissing met betrekking tot de aanvraag voor een machtiging tot het verblijf met het oog op een hooggekwalificeerde baan wordt ten laatste genomen negentig dagen na de kennisgeving van het feit dat de aanvraag volledig is.</p>
<p>Le délai visé à l'alinéa 1^{er} ne peut en aucun cas être prolongé.</p>	<p>De in eerste lid bedoelde termijn kan in geen geval verlengd worden.</p>
<p>Art. 10. Lorsque le ressortissant de pays tiers est autorisé à séjourner sur le territoire belge afin d'occuper un emploi hautement qualifié, l'Office des Etrangers porte à la connaissance des postes diplomatiques et/ou des communes les décisions positives.</p> <p>Lorsque le ressortissant de pays tiers se trouve à l'étranger à la date d'autorisation de séjour et de travail, un visa lui est délivré, à sa demande.</p> <p>Le ressortissant de pays tiers autorisé à séjourner sur le territoire belge afin d'occuper un emploi hautement qualifié est inscrit au registre des étrangers.</p> <p>Une carte bleue européenne lui est délivrée.</p>	<p>Art. 10. Wanneer de onderdaan van een derde land wordt gemachtigd op het Belgische grondgebied te verblijven om een hooggekwalificeerde betrekking te vervullen, brengt de Dienst Vreemdelingenzaken de positieve beslissingen ter kennis van de diplomatieke posten en/of gemeenten.</p> <p>Wanneer de onderdaan van een derde land zich in het buitenland bevindt op de datum van de beslissing tot machtiging tot verblijf en werk, wordt hem, op zijn vraag, een visum afgegeven.</p> <p>De onderdaan van een derde land, gemachtigd om te verblijven op het Belgische grondgebied met het oog op het vervullen een hooggekwalificeerde baan wordt ingeschreven in het vreemdelingenregister.</p> <p>Er wordt hem een Europese blauwe kaart afgegeven.</p>

Le ressortissant d'un pays tiers autorisé à séjourner sur le territoire belge afin d'occuper un emploi hautement qualifié peut commencer à travailler dès qu'il est en possession du document de séjour provisoire qui est délivré en attente de la délivrance de la carte bleue européenne, ou en attente de la prolongation ou de la modification de celle-ci.	De onderdaan van een derde land, gemachtigd om te verblijven op het Belgische grondgebied met het oog op het vervullen een hooggekwalificeerde baan mag beginnen werken zodra hij in het bezit is van het voorlopig verblijfsdocument dat hem wordt afgegeven in afwachting van de afgifte van de Europese blauwe kaart, of in afwachting van de verlenging of wijziging van deze kaart.
Art. 11. La durée de validité de la carte bleue européenne est une période de validité standard, comprise entre un et quatre ans, en fonction de la durée de l'autorisation de travail déterminée par chaque Région. Par dérogation à l'article 3, lorsque la période couverte par le contrat de travail est inférieure à la durée visée à l'alinéa 1er, la durée de validité de la carte bleue européenne est égale à la durée de l'autorisation de travail augmentée de trois mois.	Art. 11. De geldigheidsduur van de Europese blauwe kaart is een standaard geldigheidsduur die tussen een en vier jaar ligt, in functie van de duur van de toelating tot arbeid die door elk Gewest bepaald wordt. In afwijking van artikel 3 is de geldigheidsduur van de Europese blauwe kaart, indien de periode die door de arbeidsovereenkomst gedekt wordt korter is dan de in het eerste lid bedoelde duur, gelijk aan de duur van de arbeidsovereenkomst plus drie maanden.
Chapitre 2. Permis pour travailleur saisonnier	Hoofdstuk 2. Vergunning voor de seizoenarbeider
<u>Section 1. Définitions</u>	<u>Afdeling 1. Definities</u>
Art. 12. Pour l'application du présent chapitre, on entend par :	Art. 12. Voor de toepassing van dit hoofdstuk wordt verstaan onder:
1° « travailleur saisonnier » : le ressortissant d'un pays tiers qui conserve son lieu de résidence principal dans un pays tiers et séjourne légalement et temporairement sur le territoire belge pour exercer une activité soumise au rythme des saisons, sur la base d'un ou de plusieurs contrat(s) de travail à durée déterminée, conclu(s) directement entre ce ressortissant d'un pays tiers et l'employeur établi sur le territoire belge ;	1° "seizoenarbeider": de onderdaan van een derde land die zijn hoofdverblijfplaats in een derde land heeft, maar legaal tijdelijk op het Belgische grondgebied verblijft om een seizoenafhankelijke activiteit uit te oefenen, op basis van één of meer arbeidsovereenkomst(en) voor bepaalde tijd die rechtstreeks tussen die onderdaan van een derde land en de op het Belgische grondgebied gevestigde werkgever zijn gesloten;
2° « activité soumise au rythme des saisons » : l'activité en lien avec une certaine époque de l'année présentant une situation récurrente ou une suite d'événements récurrents liés aux conditions saisonnières pendant lesquels les besoins de main-d'œuvre sont nettement supérieurs à ceux qui sont nécessaires dans le cadre des activités courantes ;	2° "seizoenafhankelijke activiteit": de activiteit die vanwege een zich herhalende gebeurtenis of een zich herhalend patroon van gebeurtenissen, die samenhangen met seizoenomstandigheden, gebonden is aan een bepaalde tijd van het jaar waarin het aantal benodigde arbeidskrachten significant uitstijgt boven het aantal dat nodig is voor de gewoonlijk te verrichten werkzaamheden;
3° « permis pour travailleur saisonnier » : le titre de séjour conforme au modèle uniforme prévu par le Règlement (CE) n° 1030/2002, portant la mention « travailleur saisonnier » et donnant à son titulaire le droit de séjourner et de travailler sur le territoire belge pour une durée dépassant nonante jours	3° "seizoenarbeidersvergunning": de verblijfstitel overeenkomstig het uniforme model dat wordt beschreven in Verordening (EG) nr. 1030/2002, die een vermelding "seizoenarbeider" bevat en die de houder het recht geeft op het Belgische grondgebied te verblijven en te werken voor een periode van langer dan negentig dagen.

<u>Section 2. Champ d'application</u>	<u>Afdeling 2. Toepassingsgebied</u>
Art. 13. Le présent chapitre s'applique à toute demande d'autorisation de séjour à des fins d'un emploi en tant que travailleur saisonnier introduite par un ressortissant d'un pays tiers dans un des secteurs visés à l'article 14 pour une période de plus de nonante jours.	Art. 13. Dit hoofdstuk is van toepassing op elke aanvraag voor een machtiging tot verblijf met het oog op tewerkstelling als seizoenarbeider door een onderdaan van een derde land in één van de zoals in artikel 14 voorziene sectoren voor een periode van meer dan negentig dagen.
Art. 14. Les Régions établissent, chacune en vertu de ses compétences, une liste limitative des secteurs qui comprennent des activités soumises au rythme des saisons.	Art. 14. De Gewesten stellen, elk binnen hun eigen bevoegdheden, een limitatieve lijst op van de sectoren waar seizoenafhankelijke activiteiten voorkomen.
<u>Section 3. Dispositions particulières relatives aux permis pour travailleur saisonnier</u>	<u>Afdeling 3. Bijzondere bepalingen met betrekking tot de seizoenarbeidersvergunningen</u>
Art. 15. Le ressortissant d'un pays tiers qui souhaite séjourner sur le territoire belge en tant que travailleur saisonnier, doit se trouver en dehors du territoire des Etats membres au moment de l'introduction de la demande, à l'exception des cas visés à l'article 21 du présent accord.	Art. 15. De onderdaan van een derde land die als seizoenarbeider op het Belgische grondgebied wenst te worden toegelaten, moet zich op het moment van het indienen van de aanvraag, buiten het grondgebied van de lidstaten bevinden, behoudens de in artikel 21 van dit akkoord bedoelde gevallen.
Art. 16. La demande contient la preuve que le travailleur saisonnier disposera, pour la durée de son séjour, d'un logement lui assurant des conditions de vie décentes, conformément à la législation relative au logement.	Art. 16. De aanvraag bevat een bewijs dat de seizoenarbeider tijdens zijn verblijf op een passende wijze zal worden gehuisvest, zodat hij een gepaste levensstandaard geniet, overeenkomstig de wetgeving inzake de huisvesting.
Lorsque le logement est mis à disposition par l'employeur ou par son intermédiaire, la demande contient un contrat de location ou un document équivalent précisant clairement les conditions de location du logement.	Indien de huisvesting door of via de werkgever wordt geregeld, verstrekt de aanvrager een huurovereenkomst of een gelijkwaardig document waarin de huurvoorwaarden duidelijk staan vermeld.
L'Office des Etrangers examine les éléments de preuve relatifs au logement dont disposera le travailleur saisonnier pour la durée de son séjour sur le territoire belge	De Dienst Vreemdelingenzaken onderzoekt de elementen van het bewijs van huisvesting waar de seizoenarbeiders voor de duur van zijn verblijf zal verblijven op het Belgische grondgebied.
Art. 17. § 1^{er}. La décision relative à la demande d'autorisation de séjour aux fins d'un emploi en tant que travailleur saisonnier est prise au plus tard dans les nonante jours suivant la notification du caractère complet de la demande.	Art. 17. § 1. De beslissing met betrekking tot de aanvraag voor een machtiging tot het verblijf met het oog op tewerkstelling als seizoenarbeider wordt ten laatste genomen negentig dagen na de kennisgeving van het feit dat de aanvraag volledig is.
§ 2. Lorsque le ressortissant d'un pays tiers a été admis sur le territoire belge au moins une fois en tant que travailleur saisonnier au cours des cinq dernières années et lorsqu'il a respecté les conditions applicables aux travailleurs saisonniers lors de chaque séjour, la décision concernant sa demande est prise au plus tard	§ 2. Wanneer de onderdaan van een derde land in de loop van de voorafgaande vijf jaar ten minste eenmaal als seizoenarbeider op het Belgische grondgebied werd toegelaten en tijdens elk van zijn verblijven de voorwaarden die gelden voor seizoenarbeiders heeft nageleefd, wordt de beslissing van de aanvraag ten

soixante jours après la notification du caractère complet de la demande.	laatste genomen zestig dagen na de kennisgeving van het feit dat de aanvraag volledig is.
§ 3. La décision relative à une demande de renouvellement ou de prolongation, telle que mentionnée à l'article 21, paragraphes 1 et 2, du présent accord, est prise au plus tard trente jours après la notification du caractère complet de la demande.	§ 3. De beslissing over een aanvraag voor vernieuwing of verlenging, zoals bedoeld in artikel 21, paragrafen 1 en 2, van dit akkoord, wordt ten laatste genomen dertig dagen na de kennisgeving van het feit dat de aanvraag volledig is.
§ 4. Les délais visés dans les paragraphes 1, 2 et 3 ne peuvent en aucun cas être prolongés.	§ 4. De in paragrafen 1, 2 en 3 bedoelde termijnen kunnen in geen geval worden verlengd.
Art. 18. Lorsque le ressortissant d'un pays tiers est autorisé à séjourner sur le territoire belge afin d'y occuper un emploi saisonnier, l'Office des Etrangers porte à la connaissance des postes diplomatiques et/ou des communes la décision positive.	Art. 18. Wanneer de onderdaan van een derde land gemachtigd wordt om op het Belgische grondgebied te verblijven met het oog op tewerkstelling als seizoenarbeider, brengt de Dienst Vreemdelingenzaken de diplomatieke posten en/of de gemeenten op de hoogte van de positieve beslissing.
Un visa lui est délivré, à sa demande.	Een visum wordt hem op zijn vraag afgegeven.
Le ressortissant d'un pays tiers autorisé à séjourner plus de nonante jours sur le territoire belge afin d'y occuper un emploi saisonnier est inscrit au registre des étrangers. Un permis pour travailleur saisonnier lui est délivré.	De onderdaan van een derde land die gemachtigd is om meer dan negentig dagen op het Belgische grondgebied te verblijven met het oog op tewerkstelling als seizoenarbeider, wordt in het vreemdelingenregister ingeschreven. Een seizoenarbeidersvergunning wordt hem afgegeven.
Le ressortissant d'un pays tiers autorisé à séjourner sur le territoire belge afin d'y occuper un emploi saisonnier peut commencer à travailler dès qu'il est en possession du document de séjour provisoire qui est délivré en attente de la délivrance du permis pour travailleur saisonnier, ou en attente de la prolongation ou de la modification de celui-ci.	De onderdaan van een derde land die gemachtigd is op het Belgische grondgebied te verblijven om er te werken als seizoenarbeider, kan beginnen werken zodra hij in het bezit is van een voorlopig verblijfsdocument dat is afgegeven in afwachting van de afgifte van een vergunning voor seizoenarbeid
Art. 19. La durée maximale d'autorisation de séjour en tant que travailleur saisonnier est de cinq mois, par période de douze mois.	Art. 19. De maximumduur voor de machtiging tot verblijf als seizoenarbeider bedraagt maximaal vijf maanden, per periode van twaalf maanden.
Art. 20. § 1 ^{er} . Dans la limite de la durée maximale prévue à l'article 19, le travailleur saisonnier est autorisé à prolonger son contrat avec le même employeur et son séjour à plusieurs reprises, sous réserve des conditions définies dans les normes législatives et réglementaires des parties au présent accord.	Art. 20. § 1 ^{er} . Binnen de maximumduur zoals bepaald in artikel 19, mag de seizoenarbeider zijn arbeidsovereenkomst met dezelfde werkgever en zijn verblijf herhaaldelijk verlengen, onder voorbehoud van de voorwaarden die bepaald zijn in de wetgevende en reglementaire normen van de partijen bij dit akkoord.
§ 2. Dans la limite de la durée maximale prévue à l'article 19, le travailleur saisonnier est autorisé à être employé par un employeur différent et à prolonger son séjour à plusieurs reprises, sous réserve des conditions définies dans les normes législatives et réglementaires des parties au présent accord.	§ 2. Binnen de maximumduur zoals bepaald in artikel 19, mag de seizoenarbeider zijn arbeidsovereenkomst met een andere werkgever en zijn verblijf herhaaldelijk verlengen, onder voorbehoud van de voorwaarden die bepaald zijn in de wetgevende en reglementaire normen van de partijen bij dit akkoord.

<p>Art. 21. § 1^{er}. La demande de renouvellement de l'autorisation de séjour à des fins d'un emploi en tant que travailleur saisonnier doit être introduite auprès de l'autorité régionale au plus tard un mois avant l'expiration de la durée de validité de l'autorisation précédente.</p>	<p>Art. 21. § 1. Een aanvraag voor vernieuwing van de machtiging tot verblijf met het oog op tewerkstelling als seizoenarbeider wordt ten laatste één maand voor het verstrijken van de geldigheidsduur van de vorige machtiging bij de gewestelijke overheid ingediend.</p>
<p>L'octroi du renouvellement de l'autorisation de séjour en tant que travailleur saisonnier est sans préjudice de l'article 19.</p>	<p>De toekenning van de vernieuwing van de machtiging tot verblijf met het oog op tewerkstelling als seizoenarbeider doet geen afbreuk aan artikel 19.</p>
<p>§ 2. Le ressortissant d'un pays tiers qui est admis pour un séjour n'excédant pas nonante jours en tant que travailleur saisonnier et qui souhaite prolonger la durée de son séjour pour une durée supérieure à nonante jours, introduit sa demande selon la procédure prévue par le présent chapitre. En cas de décision positive, un visa long séjour comportant la mention « travailleur saisonnier » lui sera délivré.</p>	<p>§ 2. De onderdaan van een derde land die reeds toegelaten is tot een verblijf in de hoedanigheid van een seizoenarbeider voor een periode van ten hoogste 90 dagen en die de duur van zijn verblijf wenst te verlengen voor een periode van meer dan negentig dagen, dient een aanvraag in volgens de procedure voorzien in dit hoofdstuk. Bij een positieve beslissing over de aanvraag, zal een visum lang verblijf aan hem worden afgeleverd met de vermelding "seizoenarbeider".</p>
<p>L'octroi de l'autorisation de séjour en tant que travailleur saisonnier prévue à l'alinéa 1^{er} est sans préjudice de l'article 19.</p>	<p>De toekenning van de machtiging tot verblijf als seizoenarbeider zoals in het eerste lid bepaald, doet geen afbreuk aan artikel 19.</p>
<p>Art. 22. Lorsque le ressortissant d'un pays tiers n'est plus autorisé à travailler, son autorisation de séjour prend fin.</p>	<p>Art. 22. Wanneer de onderdaan van een derde land niet meer toegelaten is tot arbeid, eindigt zijn machtiging tot verblijf.</p>
<p>Art. 23 Peuvent, sous réserve du consentement de l'intéressé, dans les litiges auxquels l'application du présent chapitre peut donner lieu, intenter une action afin de faire valoir les droits du travailleur saisonnier qui est ou qui a été employé :</p>	<p>Art. 23. De volgende instellingen kunnen, onder voorbehoud van de toestemming van de betrokkene, optreden, in de rechtsgeschillen waartoe de toepassing van dit hoofdstuk aanleiding kan geven, in rechte optreden ter verdediging van de rechten van de seizoenarbeider die tewerkgesteld is of was:</p>
<p>1° les organisations représentatives de travailleurs visées à l'article 3 de la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives et les commissions paritaires;</p>	<p>1° de representatieve werknemersorganisaties bedoeld in artikel 3 van de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités;</p>
<p>2° les syndicats représentatifs visés par la loi du 19 décembre 1974 visant à réglementer les relations entre le gouvernement et les syndicats de son personnel;</p>	<p>2° de representatieve vakorganisaties bedoeld in de wet van 19 december 1974 tot de regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel;</p>
<p>3° les syndicats représentatifs de l'organe désigné de consultation syndicale pour les administrations, services ou institutions auxquels la loi du 19 décembre 1974 visant à réglementer les relations entre le gouvernement et les syndicats de son personnel n'est pas applicable ;</p>	<p>3° de representatieve vakorganisaties in het aangewezen orgaan van vakbondsoverleg voor de administraties, diensten of instellingen waarop de wet van 19 december 1974 tot de regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel niet van toepassing is;</p>

4° toute autre institution d'intérêt public et d'association désignée par l'autorité compétente qui, le jour de l'événement, a au moins trois ans de personnalité juridique et dont l'objet statutaire est de défendre les intérêts des ressortissants de pays tiers.	4° elke andere door de bevoegde overheid bepaalde instelling van openbaar nut en vereniging die op de dag van de feiten tenminste drie jaar rechtspersoonlijkheid bezit en zich statutair tot doel stelt de belangen van de onderdanen van een derde land te verdedigen.
Chapitre 3. Permis pour personne faisant l'objet d'un transfert temporaire intragroupe et permis pour mobilité de longue durée - ICT	Hoofdstuk 3. Vergunning voor een binnen een onderneming overgeplaatste persoon en vergunning ICT voor lange-termijnmobiliteit
<i>Section 1. Définitions</i>	<i>Afdeling 1. Definities</i>
Art. 24. Pour l'application du présent chapitre, on entend par :	Art. 24. Voor de toepassing van dit hoofdstuk wordt verstaan onder :
1° « cadre ICT » : le ressortissant d'un pays tiers occupant un poste d'encadrement supérieur, dont la fonction première consiste à gérer l'entité hôte, principalement sous la surveillance ou avec l'orientation générales du conseil d'administration ou des actionnaires de l'entreprise ou de leurs équivalents; cette fonction comprend: la direction de l'entité hôte ou d'un service ou d'une section de l'entité hôte; la surveillance et le contrôle du travail des autres employés exerçant des fonctions de surveillance ou de direction ou des fonctions techniques; l'autorité de recommander d'engager ou de licencier du personnel ou de prendre d'autres mesures concernant le personnel, en vertu des pouvoirs qui lui sont conférés ;	1° "leidinggevende ICT" : een onderdaan van een derde land, lid van het hogere personeel dat in de eerste plaats leiding geeft aan de gastentiteit, onder het algemene toezicht van of aangestuurd door, in hoofdzaak, de raad van bestuur of de aandeelhouders van de onderneming of daarmee gelijkgestelde personen; deze functie omvat: het leiding geven aan de gastentiteit of een afdeling of onderafdeling daarvan; het toezicht houden op en het controleren van de werkzaamheden van andere toezichhoudende, hooggespecialiseerde of leidinggevende werknemers; het bevoegd zijn voor het aanbevelen van de indienstneming of van het ontslag van werknemers dan wel van ander optreden in het kader van het personeelsbeleid;
2° « expert ICT » : le ressortissant d'un pays tiers travaillant au sein du groupe d'entreprises qui possède des connaissances spécialisées indispensables aux domaines d'activité, aux techniques ou à la gestion de l'entité hôte. Lors de l'appréciation de ces connaissances, il est tenu compte non seulement des connaissances propres à l'entité hôte mais aussi du niveau élevé de compétences de la personne, y compris d'une expérience professionnelle adéquate, pour un type de travail ou d'activité nécessitant des connaissances techniques spécifiques, y compris une éventuelle appartenance à une profession agréée ;	2° "specialist ICT" : de onderdaan van een derde land die binnen de groep van ondernemingen werkt en die beschikt over gespecialiseerde kennis die van wezenlijk belang is voor de activiteiten, de technieken of het beheer van de gastentiteit. Bij de beoordeling van deze kennis wordt niet alleen rekening gehouden met de voor de gastentiteit specifieke kennis, maar ook met de vraag of de betrokkene hoge kwalificaties heeft, waaronder toereikende beroepservaring, voor bepaalde werkzaamheden of activiteiten waarvoor specifieke technische kennis inclusief eventueel het lidmaatschap van een erkende beroepsgroep vereist zijn;
3° « employé stagiaire ICT » : le ressortissant d'un pays tiers possédant un diplôme de l'enseignement supérieur qui est transférée temporairement dans une entité hôte à des fins de développement professionnel ou pour acquérir une formation dans des techniques ou méthodes d'entreprise, et qui est rémunérée durant la période de transfert temporaire ;	3° "stagiair-werknemer ICT" : de onderdaan van een derde land met een universitair diploma die voor loopbaanontwikkeling of voor een opleiding in bedrijfstechieken of -methoden wordt overgeplaatst naar een gastentiteit en die gedurende de overplaatsing wordt bezoldigd;
4° « permis pour personne faisant l'objet d'un transfert temporaire intragroupe » : le titre de séjour conforme au modèle uniforme prévu par le Règlement (CE) n° 1030/2002, portant l'acronyme « ICT » (Intra- Corporate Transfer), et permettant à son titulaire de séjourner et	4° "vergunning voor een binnen een onderneming overgeplaatste persoon" : de verblijfstitel overeenkomstig het uniforme model dat wordt beschreven in Verordening (EG) nr. 1030/2002 met het acroniem „ICT" (Intra- Corporate Transfer), die de

de travailler sur le territoire du premier Etat membre et, le cas échéant, de deuxièmes Etats membres ;	houder het recht geeft op het grondgebied van de eerste lidstaat en, waar van toepassing, van tweede lidstaten, te verblijven en te werken;
5° « transfert temporaire intragroupe » : le détachement temporaire à des fins professionnelles ou de formation d'un ressortissant de pays tiers qui, à la date de l'introduction de la demande de permis pour personne faisant l'objet d'un transfert temporaire intragroupe, réside en dehors du territoire des Etats membres, par une entreprise établie en dehors du territoire d'un Etat membre, et à laquelle ce ressortissant de pays tiers est lié par un contrat de travail avant et pendant le transfert temporaire, dans une entité appartenant à ladite entreprise ou au même groupe d'entreprises établie dans cet Etat membre et, le cas échéant, la mobilité entre des entités hôtes établies dans un ou plusieurs deuxièmes Etats membres ;	5° “overplaatsing binnen een onderneming” : de tijdelijke detachering, voor beroepsactiviteiten of opleiding, van een onderdaan van een derde land die op het tijdstip van de aanvraag voor de vergunning voor een binnen een onderneming overgeplaatste persoon buiten het grondgebied van de lidstaten verblijft, van een buiten het grondgebied van een lidstaat gevestigde onderneming waarmee deze onderdaan voorafgaand aan en gedurende de overplaatsing een arbeidsovereenkomst heeft gesloten, naar een entiteit die behoort tot de onderneming of tot dezelfde groep van ondernemingen en die is gevestigd in die lidstaat, alsmede, waar van toepassing, de mobiliteit tussen gastentiteiten die gevestigd zijn in één of meerdere andere lidstaten;
6° « permis pour mobilité de longue durée » : le titre de séjour conforme au modèle uniforme prévu par le Règlement (CE) n° 1030/2002 , portant l'acronyme « mobile ICT » et permettant au titulaire d'un permis pour personne faisant l'objet d'un transfert temporaire intragroupe de séjourner et de travailler plus de nonante jours sur le territoire du deuxième Etat membre ;	6° “vergunning voor lange-termijnmobiliteit” : de verblijfstitel overeenkomstig het uniforme model dat wordt beschreven in Verordening (EG) nr. 1030/2002, met het acroniem “mobile ICT”, die de houder van een vergunning voor een binnen een onderneming overgeplaatste persoon het recht geeft op het grondgebied van de tweede lidstaat te verblijven en te werken voor een periode van meer dan negentig dagen;
7° « entité hôte » : l'entité dans laquelle la personne faisant l'objet d'un transfert temporaire intragroupe est transférée temporairement, quelle que soit sa forme juridique, établie, conformément au droit national, sur le territoire d'un Etat membre ;	7° “gastentiteit”: de entiteit waarnaar de binnen een onderneming overgeplaatste persoon wordt overgeplaatst en die, ongeacht haar rechtsvorm, overeenkomstig het nationale recht is gevestigd op het grondgebied van een lidstaat;
8° « groupe d'entreprises » : l'ensemble des sociétés liées et/ou associées visées à l'article 11 du Code des sociétés ;	8° “groep van ondernemingen”: het geheel van verbonden en/of geassocieerde vennootschappen zoals bedoeld in artikel 11 van het Wetboek van vennootschappen;
9° « premier Etat membre » : l'Etat membre qui délivre le premier à un ressortissant d'un pays tiers un permis pour personne faisant l'objet d'un transfert temporaire intragroupe;	9° “eerste lidstaat”: de lidstaat die als eerste een vergunning voor een binnen een onderneming overgeplaatste persoon afgeeft aan een onderdaan van een derde land;
10° « deuxième Etat membre » : tout Etat membre dans lequel le ressortissant d'un pays tiers faisant l'objet d'un transfert temporaire intragroupe a l'intention d'exercer, ou exerce, le droit de mobilité, autre que le premier Etat membre ;	10° “tweede lidstaat”: de lidstaat, niet zijnde de eerste lidstaat, waar de binnen een onderneming overgeplaatste onderdaan van een derde land voornemens is het recht op mobiliteit uit te oefenen of reeds uitoefent;
11° « mobilité de courte durée » : le droit dont bénéficie le ressortissant d'un pays tiers en possession d'un permis pour personne faisant l'objet d'un transfert temporaire intragroupe valable délivré par un autre Etat membre de séjourner et de travailler sur le territoire belge dans une entité établie en Belgique et appartenant à la même entreprise ou au même groupe d'entreprises pendant une période de nonante jours au maximum sur toute période de cent quatre-vingts jours par Etat membre, sous réserve des conditions définies dans les normes législatives et réglementaires des parties au présent accord ;	11° “korte-termijnmobiliteit”: het recht waarover de onderdaan van een derde land die in het bezit is van een geldige vergunning voor een binnen een onderneming overgeplaatste persoon, die door de een andere lidstaat afgegeven werd, beschikt om op het Belgische grondgebied te verblijven en te werken in elke entiteit die in België is gevestigd en die tot de onderneming of dezelfde groep van ondernemingen behoort te werken, gedurende een maximale periode van negentig dagen binnen elke periode van honderdtachtig dagen, per lidstaat, onder voorbehoud van de voorwaarden die zijn bepaald in de wetgevende en reglementaire normen van de partijen bij dit akkoord;

<p>12° “mobilité de longue durée”: le droit dont bénéficie le ressortissant d’un pays tiers, durant la période de validité du permis pour personne faisant l’objet d’un transfert temporaire intragroupe délivré par un autre Etat membre, séjourner et de travailler sur le territoire belge dans une entité établie en Belgique et appartenant à la même entreprise ou au même groupe d’entreprises pour une période de plus de nonante jours par Etat membre, sous réserve des conditions définies dans les normes législatives et réglementaires des parties au présent accord.</p>	<p>12° “lange-termijnmobiliteit” : het recht waarover de onderdaan van een derde land binnen de geldigheidsperiode van de vergunning voor een binnen een onderneming overgeplaatste persoon, die door de een andere lidstaat afgegeven werd, beschikt om op het Belgische grondgebied te verblijven en te werken in elke entiteit die in België is gevestigd en die tot de onderneming of dezelfde groep van ondernemingen behoort te werken, voor een periode van meer dan negentig dagen per lidstaat, en dit onder voorbehoud van de voorwaarden die bepaald zijn in de wetgevende en reglementaire normen van de partijen bij dit akkoord.</p>
<p><i>Section 2. Champ d’application</i></p>	<p><i>Afdeling 2. Toepassingsgebied</i></p>
<p>Art. 25. Le présent chapitre s’applique aux cadres ICT, aux experts ICT et aux employés stagiaires ICT qui introduisent une demande de permis pour personne faisant l’objet d’un transfert temporaire intragroupe de plus de nonante jours ou une demande de permis pour mobilité de longue durée.</p>	<p>Art. 25. Dit hoofdstuk is van toepassing op leidinggevenden ICT, specialisten ICT en stagiair-werknemers ICT die een aanvraag voor de vergunning voor een binnen een onderneming overgeplaatste persoon of voor de vergunning voor lange-termijnmobiliteit indienen.</p>
<p>L’octroi du renouvellement d’autorisation de séjour à des fins de travail pour personne faisant l’objet d’un transfert temporaire intragroupe ou du permis pour mobilité de longue durée est sans préjudice de l’article 31.</p>	<p>De toekenning van de vernieuwing van de machtiging tot verblijf met het oog op werk voor een binnen een onderneming overgeplaatste persoon of van de machtiging voor lange-termijnmobiliteit doet geen afbreuk aan artikel 31.</p>
<p><i>Section 3. Dispositions particulières relatives aux permis pour personne faisant l’objet d’un transfert temporaire intragroupe et aux permis pour mobilité de longue durée</i></p>	<p><i>Afdeling 3. Bijzondere bepalingen met betrekking tot de vergunningen voor binnen een onderneming overgeplaatste persoon en de vergunningen voor lange-termijnmobiliteit</i></p>
<p>Art. 26. Le ressortissant d’un pays tiers qui introduit une demande d’ autorisation de séjour à des fins de travail pour personne faisant l’objet d’un transfert temporaire intragroupe doit se trouver en dehors du territoire des Etats membres au moment de l’introduction de la demande, sous réserve de la demande de renouvellement de cette autorisation.</p>	<p>Art. 26. De onderdaan van een derde land die een aanvraag voor een machtiging tot verblijf met het oog op werk voor een binnen een onderneming overgeplaatste persoon indient, moet zich op het moment van het indienen van de aanvraag, buiten het grondgebied van de lidstaten bevinden, behoudens de aanvraag tot hernieuwing van deze machtiging.</p>
<p>Art. 27. La demande d’autorisation de séjour à des fins de travail pour personne faisant l’objet d’un transfert temporaire intragroupe est introduite auprès des autorités de l’Etat membre dans lequel le premier séjour a lieu. Lorsque le premier séjour n’est pas le plus long, la demande est introduite auprès des autorités de l’Etat membre dans lequel doit être effectué le séjour le plus long durant le transfert temporaire.</p>	<p>Art. 27. De aanvraag voor een machtiging tot verblijf met het oog op werk voor een binnen een onderneming overgeplaatste persoon wordt ingediend bij de instanties van de lidstaat van het eerste verblijf. Indien het eerste verblijf niet het langste is, wordt de aanvraag ingediend bij de instanties van de lidstaat waar over het geheel genomen het langst durende verblijf tijdens de overplaatsing zal plaatsvinden.</p>
<p>Art. 28. La décision relative à une demande d’autorisation de séjour à des fins de travail pour personne faisant l’objet d’un transfert temporaire intragroupe ou à une demande de permis pour mobilité de longue durée est prise au plus tard dans les nonante jours suivant la notification du caractère complet de la demande.</p>	<p>Art. 28. De beslissing met betrekking tot een aanvraag voor een machtiging tot verblijf met het oog op werk voor een binnen een onderneming overgeplaatste persoon of een aanvraag voor een machtiging voor lange-termijnmobiliteit wordt ten laatste binnen de negentig dagen na de kennisgeving van de volledigheid van de aanvraag genomen.</p>

Le délai visé à l'alinéa 1 ^{er} ne peut en aucun cas être prolongé.	De in het eerste lid bedoelde termijn kan in geen geval verlengd worden.
Art. 29. Lorsque le ressortissant d'un pays tiers faisant l'objet d'un transfert temporaire intragroupe est autorisé à séjourner et à travailler sur le territoire belge, l'Office des Etrangers porte à la connaissance des postes diplomatiques et/ou des communes la décision positive.	Art. 29. Wanneer de onderdaan van een derde land die tijdelijk binnen een onderneming wordt overgeplaatst mag verblijven werken op het Belgische grondgebied, brengt de Dienst Vreemdelingenzaken de diplomatieke posten en/of de gemeentebesturen ter kennis van de positieve beslissing.
Un visa lui est délivré, à sa demande.	Een visum wordt hem op zijn vraag afgegeven.
Le ressortissant d'un pays tiers faisant l'objet d'un transfert temporaire intragroupe autorisé à séjourner et à travailler sur le territoire belge est inscrit au registre des étrangers et un permis pour personne faisant l'objet d'un transfert temporaire intragroupe lui est délivré.	De onderdaan van een derde land die tijdelijk binnen een onderneming wordt overgeplaatst en gemachtigd is om te verblijven en te werken op het Belgische grondgebied wordt ingeschreven in het vreemdelingenregister, en hem wordt een vergunning voor een binnen een onderneming overgeplaatste persoon afgegeven,.
Le ressortissant d'un pays tiers autorisé à séjourner sur le territoire belge peut commencer à travailler dès qu'il est en possession du document de séjour provisoire qui est délivré en attente de la délivrance du permis pour personne faisant l'objet d'un transfert temporaire intragroupe, ou en attente de la prolongation ou de la modification de celui-ci.	De onderdaan van een derde land die gemachtigd is op het Belgische grondgebied te verblijven, mag beginnen werken zodra hij in het bezit is van het voorlopig verblijfsdocument dat hem is afgegeven in afwachting van de afgifte van de vergunning voor een binnen een onderneming overgeplaatste persoon, of in afwachting van de verlenging of de wijziging van deze vergunning.
Art. 30. Lorsque le ressortissant d'un pays tiers titulaire d'un permis pour personne faisant l'objet d'un transfert temporaire intragroupe délivré par un autre Etat membre est autorisé à séjourner et à travailler sur le territoire belge, un permis pour mobilité de longue durée lui est délivré.	Art. 30. Een vergunning voor lange-termijnmobiliteit wordt afgeleverd aan de onderdaan van een derde land die houder is van een door een andere lidstaat afgegeven vergunning voor een binnen een onderneming overgeplaatste persoon, en die gemachtigd wordt om op het Belgisch grondgebied te verblijven en te werken.
Art. 31. La durée maximale du transfert temporaire intragroupe est de trois ans pour les cadres ICT et experts ICT et d'un an pour les employés stagiaires ICT.	Art. 31. De maximumduur van de overplaatsing binnen een onderneming is drie jaar voor de leidinggevende ICT en specialisten ICT en een jaar voor de stagiair-werknemers ICT.
Art. 32. La demande complète d'autorisation pour mobilité de longue durée est introduite au moins vingt jours avant le début de la mobilité.	Art. 32. De volledige aanvraag voor een machtiging voor lange-termijnmobiliteit wordt minstens twintig dagen voor de aanvang van de mobiliteit ingediend.
Lorsqu'une mobilité de longue durée s'avère nécessaire alors que la mobilité de courte durée de la personne faisant l'objet d'un transfert temporaire intragroupe a déjà commencé, la demande complète de mobilité	Wanneer de noodzaak van lange-termijnmobiliteit zich aandient nadat de korte-termijnmobiliteit van de binnen een onderneming overgeplaatste persoon is ingegaan, wordt de volledige aanvraag voor lange-termijnmobiliteit

longue durée est soumise au moins vingt jours avant la fin de la période de mobilité de courte durée.	minstens twintig dagen voor de afloop van de korte-termijnmobiliteit ingediend.
Art. 33. La personne faisant l'objet d'un transfert temporaire intragroupe est autorisée à travailler sur le territoire belge jusqu'à ce qu'une décision sur sa demande de mobilité de longue durée ait été prise à condition que :	Art 33. De binnen een onderneming overgeplaatste persoon mag op het Belgische grondgebied beginnen werken totdat een beslissing werd genomen over zijn aanvraag voor lange-termijnmobiliteit op voorwaarde dat:
- le délai de la mobilité de courte durée et la durée de validité du permis pour personne faisant l'objet d'un transfert temporaire intragroupe délivré par le premier État membre n'aient pas expiré ; et que	- de periode voor korte-termijnmobiliteit en de geldigheidsperiode van de door de eerste lidstaat afgegeven vergunning voor een binnen een onderneming overgeplaatste persoon zijn niet verstreken; en
- la demande complète ait été soumise au moins vingt jours avant le début de la mobilité de longue durée, conformément à l'article 32, alinéa 1 ^{er} du présent accord.	- de volledige aanvraag voor een machtiging lange-termijnmobiliteit werd minstens twintig dagen voor de aanvang van lange-termijnmobiliteit ingediend, overeenkomstig artikel 32, eerste lid, van dit akkoord.
Art. 34. Le ressortissant d'un pays tiers, titulaire d'un permis pour personne faisant l'objet d'un transfert temporaire intragroupe ou d'un permis pour mobilité de longue durée, est autorisé à exercer l'activité professionnelle pour laquelle il est temporairement détaché dans chaque entité hôte appartenant à l'entreprise ou au groupe d'entreprises située sur le territoire belge.	Art. 34. De vergunning voor een binnen een onderneming overgeplaatste persoon en de vergunning voor lange-termijnmobiliteit machtigt de houder ervan de specifieke beroepsactiviteit te verrichten in elke gastentiteit die tot de onderneming of de groep van ondernemingen behoort en die gevestigd is op het Belgische grondgebied.
Art. 35. Lorsque le ressortissant d'un pays tiers n'est plus autorisé à travailler, son autorisation de séjour prend fin.	Art. 35. Wanneer de onderdaan van een derde land niet meer toegelaten is tot arbeid, eindigt zijn machtiging tot verblijf.
Art. 36. Lorsque la durée maximale du transfert temporaire intragroupe visée à l'article 31 est atteinte, le ressortissant d'un pays tiers ne peut introduire une nouvelle demande de permis pour personne faisant l'objet d'un transfert temporaire intragroupe qu'après l'écoulement d'un délai de trois mois.	Art. 36. Wanneer de maximumduur van de overplaatsing binnen een onderneming, zoals voorzien in artikel 31, werd bereikt, kan de onderdaan van een derde land een nieuwe aanvraag voor een overplaatsing binnen een onderneming indienen alleen na een verloop van een periode van drie maanden.
Chapitre 4. Permis pour un chercheur et permis pour mobilité de longue durée - chercheur	Hoofdstuk 4. Vergunning voor een onderzoeker en vergunning voor lange-termijnmobiliteit-onderzoeker
<u>Section 1. Définitions</u>	<u>Afdeling 1. Definities</u>
Art. 37. Pour l'application du présent chapitre, l'on entend par :	Art. 37 . Voor de toepassing van dit hoofdstuk wordt verstaan onder :
1° « chercheur » : le ressortissant d'un pays tiers titulaire d'un doctorat ou d'un diplôme de l'enseignement supérieur approprié lui donnant accès aux programmes de recherches doctorales, qui est sélectionné par un organisme de recherche et admis sur le territoire belge pour mener une activité de recherche pour laquelle de tels diplômes sont généralement exigés ;	1° "onderzoeker" : een onderdaan van een derde land die een doctorsgraad heeft of een passend diploma van het hoger onderwijs dat deze derdelander toegang geeft tot doctoraatsprogramma's en die door een onderzoeksinstelling is geselecteerd en tot het Belgische grondgebied is toegelaten om een

	onderzoeksproject uit te voeren waarvoor die graad of dat diploma doorgaans vereist zijn;
2° « organisme de recherche agréé » : organisme agréé conformément à l'arrêté royal du 8 juin 2007 contenant les conditions d'agrément des organismes de recherche qui souhaitent conclure, dans le cadre de projets de recherche, des conventions d'accueil avec des chercheurs de pays hors Union européenne et fixant les conditions auxquelles de telles conventions d'accueil peuvent être conclues ;	2° "erkende onderzoekinstelling": onderzoekinstelling die erkend is bij het koninklijk besluit van 8 juni 2007 houdende de voorwaarden voor erkenning van de onderzoekinstellingen die in het kader van onderzoeksprojecten gastovereenkomsten met onderzoekers uit niet EU-landen willen afsluiten en tot vaststelling van de voorwaarden waaronder dergelijke gastovereenkomsten kunnen worden afgesloten;
3° "convention d'accueil": la convention entre l'organisme de recherche agréé et le chercheur qui, sous réserve des autres dispositions régionales, est conclue conformément au titre III de l'arrêté royal du 8 juin 2007 contenant les conditions d'agrément des organismes de recherche qui souhaitent conclure, dans le cadre de projets de recherche, des conventions d'accueil avec des chercheurs de pays hors Union européenne, et fixant les conditions auxquelles de telles conventions d'accueil peuvent être conclues.	3° "gastovereenkomst": de overeenkomst tussen de erkende onderzoekinstelling en de onderzoeker, die, onder voorbehoud van andersluidende gewestelijke bepalingen, afgesloten wordt overeenkomstig titel III van het koninklijk besluit van 8 juni 2007 houdende de voorwaarden voor erkenning van de onderzoekinstellingen die in het kader van onderzoeksprojecten gastovereenkomsten met onderzoekers uit niet-EU-landen willen afsluiten en tot vaststelling van de voorwaarden waaronder dergelijke gastovereenkomsten kunnen worden afgesloten.
4° « premier Etat membre » : l'Etat membre qui délivre le premier à un ressortissant de pays tiers un permis pour chercheur ;	4° "eerste lidstaat": de lidstaat die als eerste een vergunning met het oog op onderzoek afgeeft aan een onderdaan van een derde land;
5° « deuxième Etat membre » : tout Etat membre dans lequel le chercheur a l'intention d'exercer, ou exerce, le droit de mobilité, autre que le premier Etat membre ;	5° "tweede lidstaat": de lidstaat, niet zijnde de eerste lidstaat, waar de onderzoeker voornemens heeft het recht op mobiliteit uit te oefenen of reeds uitoefent;
6° « permis pour chercheur » : titre de séjour conforme au modèle uniforme prévu par le Règlement (CE) n° 1030/2002, portant la mention « chercheur » et donnant à son titulaire le droit de séjourner et de travailler sur le territoire belge pour une période de plus de nonante jours afin d'effectuer des travaux de recherche ;	6° "vergunning voor onderzoeker": de verblijfstitel conform het uniforme model dat wordt beschreven in Verordening (EG) nr. 1030/2002, die een vermelding "onderzoeker" bevat en die de houder het recht geeft op het Belgische grondgebied te verblijven en te werken voor een periode van langer dan negentig dagen teneinde er onderzoekswerk uit te voeren;
7° « permis pour mobilité de longue durée » : le titre de séjour conforme au modèle uniforme prévu par le Règlement (CE) n° 1030/2002 portant la mention « mobilité de chercheur » et permettant au titulaire d'une autorisation à des fins de recherche le droit de séjourner et de travailler sur le territoire belge pour une période de plus de nonante jours afin d'effectuer des travaux de recherche ;	7° "vergunning voor lange-termijnmobiliteit": de verblijfstitel conform het uniforme model dat wordt beschreven in Verordening (EG) nr. 1030/2002, dat een vermelding "onderzoekersmobiliteit" bevat en de houder van een vergunning met het oog op onderzoek het recht geeft op het Belgische grondgebied te verblijven en te werken voor een periode van langer dan 180 dagen teneinde er onderzoekswerk uit te voeren;
8° « recherche » : les travaux de création entrepris de façon systématique en vue d'accroître la somme des connaissances, y compris la connaissance de l'homme, de la culture et de la société, ainsi que l'utilisation de cette somme de connaissances pour concevoir de nouvelles applications ;	8° "onderzoek": stelselmatig verricht creatief werk ter vergroting van het kennisbestand, waaronder de kennis van mens, cultuur en samenleving, alsmede de aanwending van dit kennisbestand voor nieuwe toepassingen;
9° « mobilité de courte durée » : le droit dont bénéficie le ressortissant d'un pays tiers en possession d'un permis pour chercheur en cours de validité délivré par un autre Etat membre de séjourner sur le territoire belge pour y mener une partie de ses recherches pendant une période de cent quatre-vingts jours au maximum sur toute période de trois cent soixante jours, dans les conditions définies dans les normes législatives et réglementaires des parties au présent accord ;	9° "korte-termijnmobiliteit": het recht waarover de onderdaan van een derde land beschikt die in het bezit is van een geldige vergunning voor onderzoeker, die door een andere lidstaat afgegeven werd, om op het Belgische grondgebied te verblijven om er een deel van zijn onderzoek te voeren, gedurende een periode van honderdtachtig dagen binnen elke periode van driehonderdzestig dagen, onder de voorwaarden die bepaald zijn in de wetgevende en reglementaire normen van partijen bij dit akkoord;

<p>10° « mobilité de longue durée »:</p> <p>le droit dont bénéficie le ressortissant d'un pays tiers durant la période de validité du permis pour chercheur délivré par un autre Etat membre de séjourner sur le territoire belge pour y mener une partie de ses recherches pendant une période de plus de cent quatre-vingts jours dans les conditions fixées par les normes législatives et réglementaires des parties au présent accord.</p>	<p>10° "lange-termijnmobiliteit":</p> <p>het recht waarover de onderdaan van een derde land beschikt om binnen de geldigheidsperiode van de vergunning voor onderzoeker, afgegeven door een andere lidstaat, op het Belgische grondgebied te verblijven om er een deel van zijn onderzoek uit te voeren, gedurende een periode van meer dan honderdtachtig dagen, onder van de voorwaarden die zijn bepaald in de wetgevende en reglementaire normen van de partijen bij dit akkoord.</p>
<u>Section 2. Champ d'application</u>	<u>Afdeling 2. Toepassingsgebied</u>
Art. 38. Ce chapitre s'applique à toute demande d'autorisation de séjour à des fins de recherches ou à toute demande d'autorisation pour mobilité de longue durée, introduite par un ressortissant d'un pays tiers sur la base d'une convention d'accueil conclue avec un organisme de recherche agréé.	Art. 38. Dit hoofdstuk is van toepassing op elke aanvraag voor een machtiging tot verblijf met het oog op onderzoek of voor een machtiging voor lange-termijnmobiliteit, door een onderdaan van een derde land op basis van een gastovereenkomst bij een erkende onderzoeksinstelling.
<u>Section 3. Dispositions particulières relatives aux permis pour chercheur et aux permis pour mobilité de longue durée</u>	<u>Afdeling 3. Bijzondere bepalingen met betrekking tot de vergunningen voor onderzoeker en de vergunningen voor lange-termijnmobiliteit</u>
Art. 39. La demande d'autorisation de séjour à des fins de recherches, est introduite par le ressortissant d'un pays tiers lorsqu'il se trouve en dehors du territoire.	Art. 39. De aanvraag voor een machtiging tot verblijf met het oog op onderzoek wordt ingediend wanneer de onderdaan van een derde land zich buiten het grondgebied bevindt.
Le ressortissant de pays tiers admis ou autorisé à séjourner sur le territoire du Royaume pour une période n'excédant pas nonante jours ou pour une période de plus de nonante jours, conformément à la législation relative à l'accès au territoire, au séjour, à l'établissement et à l'éloignement des étrangers, peut introduire une demande visée à l'alinéa 1er.	De onderdaan van een derde land die toegelaten of gemachtigd is op het grondgebied van het Rijk te verblijven voor een periode die negentig dagen niet overschrijdt of voor een periode van meer dan negentig dagen, overeenkomstig de wetgeving inzake de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, kan een in het eerste lid bedoeld aanvraag indienen.
Art. 40. § 1^{er}. Toute décision concernant une demande d'autorisation pour un chercheur est prise au plus tard dans les soixante jours suivant la notification du caractère complet de la demande.	Art. 40. § 1. Elke beslissing met betrekking tot een aanvraag voor een machtiging tot verblijf met het oog op onderzoek wordt ten laatste binnen de zestig dagen na de kennisgeving van de volledigheid van de aanvraag genomen worden.
Toute décision concernant une demande d'autorisation pour mobilité de longue durée est prise au plus tard dans les nonante jours suivant la notification du caractère complet de la demande.	Elke beslissing met betrekking tot een aanvraag voor lange-termijnmobiliteit wordt ten laatste binnen de negentig dagen na de kennisgeving van de volledigheid van de aanvraag genomen worden.
§ 2. La période de soixante ou nonante jours visée au paragraphe 1 ^{er} ne peut en aucun cas être prolongée.	§ 2. De in paragraaf 1 bedoelde termijn van zestig of negentig dagen kan in geen geval verlengd worden.
Art. 41. Lorsque le ressortissant de pays tiers est autorisé à séjourner sur le territoire belge à des fins de recherche, l'Office des Etrangers porte à la	Art. 41. Wanneer de onderdaan van een derde land gemachtigd is om met het oog op onderzoek op het Belgisch grondgebied te verblijven brengt de Dienst

<p>connaissance des postes diplomatiques et/ou des communes les décisions positives.</p> <p>Lorsque le ressortissant de pays tiers se trouve à l'étranger à la date d'autorisation de séjour et de travail, un visa lui est délivré, à sa demande.</p> <p>Le ressortissant de pays tiers autorisé au séjour afin d'effectuer des travaux de recherche est inscrit au registre des étrangers.</p> <p>Un permis pour chercheur lui est délivré.</p> <p>Le ressortissant d'un pays tiers autorisé à séjourner sur le territoire belge peut commencer à effectuer ses recherches dès qu'il est en possession du document de séjour provisoire qui est délivré en attente de la délivrance du permis pour chercheur.</p>	<p>Vreemdelingenzaken de diplomatieke posten en/of de gemeenten op de hoogte van de positieve beslissingen.</p> <p>Wanneer de onderdaan van een derde land zich in het buitenland bevindt op de datum van de beslissing tot de machtiging tot verblijf en werk, wordt hem op zijn vraag een visum afgegeven.</p> <p>De onderdaan van een derde land die tot het verblijf is gemachtigd om onderzoekswerk te verrichten, wordt ingeschreven in het vreemdelingregister.</p> <p>Een vergunning voor onderzoeker wordt hem afgegeven.</p> <p>De onderdaan van een derde land die gemachtigd is om op het Belgische grondgebied te verblijven mag zijn onderzoekswerk beginnen zodra hij in het bezit is van het voorlopig verblijfsdocument dat hem wordt afgegeven in afwachting van de afgifte van de vergunning voor onderzoeker.</p>
<p>Art. 42. Après avoir achevé ses recherches, le titulaire d'un permis pour chercheur a la possibilité d'introduire une demande d'autorisation de séjour afin de chercher du travail conformément à la législation relative à l'accès au territoire, au séjour, à l'établissement et l'éloignement des étrangers.</p>	<p>Art. 42. Na zijn onderzoekswerk te hebben verricht, heeft de houder van een vergunning voor onderzoeker de mogelijkheid een aanvraag voor een machtiging tot verblijf in te dienen om werk te zoeken overeenkomstig de wetgeving inzake de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.</p>
<p>Lorsque l'autorisation de séjour est accordée, un titre de séjour conforme au règlement n°1030/2002, d'une durée de douze mois, lui est délivré.</p>	<p>Wanneer de machtiging tot verblijf wordt verleend, wordt hem een verblijfstitel conform Verordening nr. 1030/2002 afgegeven met een duur van twaalf maanden.</p>
<p>Au plus tard deux mois avant l'expiration du titre de séjour visé à l'alinéa 2, l'intéressé peut introduire une demande de permis unique sur le territoire belge selon la procédure fixée dans l'accord de coopération du 2 février 2018 ou une demande visée par le présent accord.</p>	<p>Ten laatste twee maanden voor het verstrijken van de verblijfstitel bedoeld in het tweede lid, kan de betrokkene een aanvraag voor een gecombineerde vergunning indienen op het Belgische grondgebied volgens de procedure vastgelegd in het samenwerkingsakkoord van 2 februari 2018 of een aanvraag bedoeld in dit akkoord.</p>
<p>Art. 43. Un permis pour mobilité de longue durée est délivré au ressortissant d'un pays tiers titulaire d'un permis délivré par un autre Etat membre, premier Etat membre, à des fins de recherche, et qui est autorisé à séjourner et à travailler en Belgique, deuxième Etat membre.</p>	<p>Art. 43. Een vergunning voor lange-termijnmobiliteit wordt afgeleverd aan de onderdaan van een derde land die houder is van een door een andere lidstaat, eerste lidstaat, afgegeven vergunning met het oog op onderzoek, en die gemachtigd wordt om in België, tweede lidstaat, te verblijven en te werken.</p>
<p>Art. 44. La demande complète d'autorisation pour mobilité de longue durée est introduite au moins trente jours avant le début de la mobilité.</p>	<p>Art. 44. De volledige aanvraag voor een machtiging voor lange-termijnmobiliteit wordt ingediend minstens dertig dagen voor de aanvang van de mobiliteit.</p>

Lorsqu'une mobilité de longue durée s'avère nécessaire alors que la mobilité de courte durée du chercheur a déjà commencé, la demande de mobilité longue durée est introduite au moins trente jours avant la fin de la période de mobilité de courte durée.	Wanneer de noodzaak van lange-termijnmobiliteit zich aandient nadat de korte-termijnmobiliteit van de onderzoeker is ingegaan, wordt de aanvraag van lange-termijnmobiliteit minstens dertig dagen voor de afloop van de korte-termijnmobiliteit ingediend.
Art. 45. Le chercheur est autorisé à mener une partie de ses recherches sur le territoire belge au sein de l'organisme de recherche jusqu'à ce qu'une décision sur sa demande de mobilité de longue durée ait été prise à condition que :	Art 45. De onderzoeker mag een deel van zijn onderzoek in de onderzoekinstelling op het Belgische grondgebied verrichten totdat een beslissing werd genomen over zijn aanvraag voor lange-termijnmobiliteit op voorwaarde dat:
1° le délai de la mobilité de courte durée et la durée de validité de l'autorisation délivrée par le premier État membre n'aient pas expiré ; et que	1° de periode voor korte-termijnmobiliteit en de geldigheidsperiode van de door de eerste lidstaat afgegeven vergunning is niet verstreken; en
2° la demande complète ait été introduite au moins trente jours avant le début de la mobilité de longue durée, conformément à l'article 44 alinéa 1 ^{er} , du présent accord.	2° de volledige aanvraag voor een machtiging lange-termijnmobiliteit werd minstens dertig dagen voor de aanvang van mobiliteit ingediend, overeenkomstig artikel 44, eerste lid van dit akkoord.
Art. 46. L'autorisation pour mobilité de longue durée est délivrée pour la durée du projet de recherche réalisé au sein de l'organisme de recherche sur le territoire belge.	Art. 46. De machtiging voor lange-termijnmobiliteit wordt afgegeven voor de duur van het onderzoeksproject dat in de onderzoekinstelling op het Belgische grondgebied wordt uitgevoerd.
<u>Chapitre 5. Permis pour un stagiaire</u>	<u>Hoofdstuk 5. Vergunning voor een stagiair</u>
<i>Section 1. Définitions</i>	<i>Afdeling 1. Definities</i>
Art. 47. Pour l'application du présent chapitre, on entend par :	Art. 47. Voor de toepassing van dit hoofdstuk wordt verstaan onder :
1° « stagiaire » : le ressortissant d'un pays tiers titulaire d'un diplôme de l'enseignement supérieur ou qui suit un cycle d'études dans un pays tiers menant à l'obtention d'un diplôme de l'enseignement supérieur et qui est admis sur le territoire d'un Etat membre pour suivre un programme de formation en vue d'acquérir des connaissances, de la pratique et de l'expérience dans un environnement professionnel;	1° "stagiair": de onderdaan van een derde land die in het bezit is van een diploma van het hoger onderwijs of een opleiding volgt in een derde land die leidt tot een diploma van hoger onderwijs en die is toegelaten tot het grondgebied van een lidstaat voor een opleidingsprogramma met het oog op het opdoen van kennis, praktijk en ervaring in de beroepswereld;
2° « permis pour stagiaire » : le titre de séjour conforme au modèle uniforme prévu par le Règlement (CE) n° 1030/2002, comportant une mention « stagiaire » et qui permet à son titulaire de séjourner sur le territoire belge pour une durée dépassant nonante jours afin d'effectuer un stage ;	2° "vergunning voor stagiair": de verblijfstitel conform het uniforme model dat wordt beschreven in Verordening (EG) nr. 1030/2002 , die een vermelding "stagiair" bevat en die de houder het recht geeft op het Belgische grondgebied te verblijven voor een periode van langer dan negentig dagen om er een stage te volbrengen.
3° « stage »: le programme de formation effectué auprès d'un employeur en vue d'acquérir des connaissances, de la pratique et de l'expérience dans un environnement professionnel, qui mène à l'obtention d'un diplôme d'études supérieures ou en continuation d'une formation préalable.	3° "stage": de opleidingsprogramma bij een werkgever met het oog op het opdoen van kennis, praktijk en ervaring in de beroepswereld die leidt tot een diploma van het hoger onderwijs of als voorzetting van de voorafgaande studie.

<u>Section 2. Champ d'application</u>	<u>Afdeling 2. Toepassingsgebied</u>
Art. 48. Ce chapitre s'applique à toute demande d'autorisation de séjour à des fins de stage introduite par un ressortissant d'un pays tiers.	Art. 48. Dit hoofdstuk is van toepassing op elke aanvraag voor een machtiging tot verblijf met het oog op stage door een onderdaan van een derde land.
<u>Section 3. Dispositions particulières relatives aux permis pour stagiaires</u>	<u>Afdeling 3. Bijzondere bepalingen met betrekking tot vergunningen voor stagiairs</u>
Art.49. La demande d'autorisation de séjour à des fins de stage est introduite par le ressortissant d'un pays tiers lorsqu'il se trouve en dehors du territoire. Le ressortissant d'un pays tiers admis ou autorisé au séjour pour une période de plus de nonante jours conformément à la législation relative à l'accès au territoire, au séjour, à l'établissement et à l'éloignement des étrangers, peut introduire une demande visée à l'alinéa 1 ^{er} .	Art. 49. De aanvraag voor een machtiging tot verblijf met het oog op stage kan wordt ingediend wanneer de onderdaan van een derde land zich buiten het grondgebied bevindt. De onderdaan van een derde land die voor een periode van meer dan negentig dagen toegelaten of gemachtigd is tot verblijf overeenkomstig de wetgeving inzake de toegang tot het grondgebied, het verblijf kan een in het eerste lid bedoelde aanvraag indienen.
Art. 50. Lorsque le stagiaire est logé pendant toute la durée de son séjour par l'entité d'accueil, la demande contient la preuve que le stagiaire disposera d'un logement lui assurant des conditions de vie décentes, conformément à la législation relative au logement.	Art. 50. Wanneer de stagiair gedurende het gehele verblijf, bij de gastentiteit verblijft, bevat de aanvraag een bewijs dat de stagiair tijdens zijn verblijf op een passende wijze zal worden gehuisvest, zodat hij een gepaste levensstandaard geniet, overeenkomstig de wetgeving inzake de huisvesting.
L'Office des Etrangers examine les éléments de preuve relatifs au logement dont disposera le stagiaire pour la durée de son séjour sur le territoire belge.	De Dienst Vreemdelingenzaken onderzoekt de elementen van het bewijs van huisvesting waar de stagiair voor de duur van zijn verblijf zal verblijven op het Belgische grondgebied
Art. 51. La décision relative à la demande d'autorisation de séjour à des fins de stage est prise au plus tard dans les nonante jours suivant la notification du caractère complet de la demande.	Art. 51. De beslissing met betrekking tot de aanvraag voor een machtiging tot het verblijf met het oog op stage wordt ten laatste genomen negentig dagen na de kennisgeving van het feit dat de aanvraag volledig is.
Le délai visé au paragraphe 1 ^{er} ne peut en aucun cas être prolongé.	De in paragraaf 1 bedoelde termijn kan in geen geval verlengd worden.
Art. 52. Lorsque le ressortissant de pays tiers est autorisé à séjourner sur le territoire belge à des fins de stage, l'Office des Etrangers porte à la connaissance des postes diplomatiques et/ou des communes les décisions positives. Lorsque le ressortissant de pays tiers se trouve à l'étranger à la date d'autorisation de séjour et d'autorisation de stage, un visa lui est délivré, à sa demande.	Art. 52. Wanneer de onderdaan van een derde land gemachtigd is te verblijven op het Belgische grondgebied met het oog op een stage, brengt de Dienst Vreemdelingenzaken de positieve beslissingen ter kennis van de diplomatieke posten en/of gemeentebesturen. Wanneer de onderdaan van een derde land zich in het buitenland bevindt op de datum van de beslissing tot

<p>Le ressortissant de pays tiers autorisé au séjour afin d'effectuer un stage est inscrit au registre des étrangers.</p> <p>Un permis pour stagiaire lui est délivré.</p> <p>Le ressortissant d'un pays tiers autorisé à séjourner sur le territoire belge peut commencer à effectuer son stage dès qu'il est en possession du document de séjour provisoire qui est délivré en attente de la délivrance du permis pour stagiaire.</p>	<p>machtiging tot verblijf en tot machtiging tot stage, wordt hem, op zijn vraag, een visum afgegeven.</p> <p>De onderdaan van een derde land die tot het verblijf is gemachtigd met het oog op een stage wordt ingeschreven in het bevolkingsregister.</p> <p>Een vergunning voor stagiair wordt hem afgegeven.</p> <p>De onderdaan van een derde land die gemachtigd is tot het verblijf op het Belgische grondgebied, kan met zijn stage beginnen zodra hij in het bezit is van het voorlopig verblijfsdocument dat hem wordt afgegeven in afwachting van de afgifte van de vergunning voor stagiair.</p>
<p>Art. 53. §1^{er}. La durée de l'autorisation de séjour correspond à la durée de l'autorisation de stage.</p> <p>La durée de validité d'une autorisation de séjour à des fins de stage est de six mois.</p> <p>La durée de validité du permis pour stagiaire est de six mois.</p>	<p>Art. 53. § 1. De duur van de machtiging tot verblijf komt overeen met de duur van de machtiging tot stage.</p> <p>De geldigheidsduur van een machtiging tot verblijf met het oog op een stage bedraagt zes maanden.</p> <p>De geldigheidsduur van de vergunning voor stagiair bedraagt zes maanden.</p>
<p>§ 2. Lorsque la législation régionale l'autorise, le ressortissant d'un pays tiers peut introduire à une seule reprise une demande de renouvellement de l'autorisation visée au paragraphe 1^{er} pour la durée nécessaire à l'achèvement du stage.</p>	<p>§ 2. Indien de gewestelijke wetgeving dit toelaat, kan de onderdaan van een derde land één keer een aanvraag voor vernieuwing van de in het eerste lid bedoelde machtiging indienen, voor de duur die noodzakelijk is om de stage te kunnen voltooien.</p>
<p>Art. 54. Lorsque le ressortissant d'un pays tiers n'est plus autorisé à effectuer son stage, son autorisation de séjour prend fin.</p>	<p>Art. 54. Wanneer de onderdaan van een derde land niet meer toegelaten is om zijn stage te volbrengen, eindigt zijn machtiging tot verblijf.</p>
<p><u>Chapitre 6. Permis pour un volontaire dans le cadre du service volontaire européen</u></p>	<p><u>Hoofdstuk 6. Vergunning voor een vrijwilliger in het kader van Europees vrijwilligerswerk</u></p>
<p><i>Section 1. Définitions</i></p>	<p><i>Afdeling 1. Definities</i></p>
<p>Art. 55. Pour l'application du présent chapitre on entend par :</p>	<p>Art. 55. Voor de toepassing van dit hoofdstuk wordt verstaan onder :</p>
<p>1° « volontaire » : le ressortissant d'un pays tiers qui est admis sur le territoire d'un Etat membre pour participer à un programme de volontariat dans le cadre du service volontaire européen;</p>	<p>1° "vrijwilliger": de onderdaan van een derde land die is toegelaten tot het grondgebied van een lidstaat om deel te nemen aan een vrijwilligersprogramma in het kader van Europees vrijwilligerswerk;</p>
<p>2° « programme de volontariat » : le programme d'activités de solidarité concrètes s'inscrivant dans le cadre d'un programme reconnu comme tel par l'Etat membre concerné ou par l'Union et poursuivant des objectifs d'intérêt général pour une cause non lucrative, dans le cadre duquel les activités ne sont pas</p>	<p>2° "vrijwilligersprogramma": het programma voor concrete solidariteitsactiviteiten op basis van een door de betrokken lidstaat of de Unie als zodanig erkend programma dat zonder winstoogmerk doelstellingen van algemeen belang nastreeft, waarin de activiteiten</p>

rémunérées, à l'exception du remboursement des frais et/ou du versement d'argent de poche;	niet worden vergoed, met uitzondering van onkostenvergoeding en/of zakgeld;
3° « permis pour volontaire » : le titre de séjour conforme au modèle uniforme prévu par le Règlement (CE) n° 1030/2002, comportant une mention « volontaire » et qui permet à son titulaire de séjourner sur le territoire belge pour une durée dépassant nonante jours à des fins de volontariat.	3° “vergunning voor vrijwilliger”: de verblijfstitel die beantwoordt aan het uniforme model dat wordt beschreven in Verordening (EG) nr. 1030/2002, die een vermelding “vrijwilliger” bevat en die de houder het recht geeft op het Belgische grondgebied te verblijven voor een periode van langer dan negentig dagen met het oog op vrijwilligerswerk..
<u>Section 2. Champ d'application</u>	<u>Afdeling 2. Toepassingsgebied</u>
Art. 56. Ce chapitre s'applique à toute demande d'autorisation de séjour introduite par un ressortissant de pays tiers aux fins de volontariat dans le cadre du service volontaire européen.	Art. 56. Dit hoofdstuk is van toepassing op elke aanvraag voor een machtiging tot verblijf door een onderdaan van een derde land met het oog op vrijwilligerswerk in het kader van Europees vrijwilligerswerk.
<u>Section 3. Dispositions particulières relatives aux permis pour volontaires</u>	<u>Afdeling 3. Bijzondere bepalingen met betrekking tot de vergunningen voor vrijwilligers</u>
Art. 57. La demande d'autorisation de séjour à des fins de volontariat est introduite par le ressortissant d'un pays tiers lorsqu'il se trouve en dehors du territoire. Le ressortissant d'un pays tiers admis ou autorisé au séjour pour une période de plus de nonante jours conformément à la législation relative à l'accès au territoire, au séjour, à l'établissement et à l'éloignement des étrangers, peut introduire une demande visée à l'alinéa 1 ^{er} .	Art. 57. De aanvraag voor een machtiging tot verblijf met het oog op vrijwilligerswerk wordt ingediend wanneer de onderdaan van een derde land zich buiten het grondgebied bevindt. De onderdaan van een derde land die voor een periode van meer dan negentig dagen toegelaten of gemachtigd is tot verblijf overeenkomstig de wetgeving inzake de toegang tot het grondgebied, het verblijf kan een in het eerste lid bedoelde aanvraag indienen.
Art. 58. La décision relative à la demande d'autorisation de séjour aux fins de volontariat est prise au plus tard dans les nonante jours suivant la notification du caractère complet de la demande.	Art. 58. De beslissing met betrekking tot de aanvraag voor een machtiging tot het verblijf met het oog op vrijwilligerswerk wordt ten laatste genomen negentig dagen na de kennisgeving van het feit dat de aanvraag volledig is.
Le délai visé à l'alinéa 1 ^{er} ne peut en aucun cas être prolongé.	De termijn bedoeld in het eerste lid kan in geen geval worden verlengd.
Art. 59. Lorsque le ressortissant de pays tiers est autorisé à séjourner sur le territoire belge à des fins de volontariat, l'Office des Etrangers porte à la connaissance des postes diplomatiques les décisions positives. Un visa lui est délivré, à sa demande. Le ressortissant de pays tiers autorisé au séjour à des fins de volontariat est inscrit au registre des étrangers. Un permis pour volontaire lui est délivré.	Art. 59. Wanneer de onderdaan van een derde land wordt gemachtigd om op het Belgische grondgebied te verblijven met het oog op vrijwilligerswerk, brengt de Dienst Vreemdelingenzaken de positieve beslissingen ter kennis van de diplomatieke posten. Op zijn vraag wordt hem een visum afgegeven. De onderdaan van een derde land die tot het verblijf is gemachtigd met het oog op vrijwilligerswerk wordt ingeschreven in het vreemdelingenregister. Een vergunning voor vrijwilligerswerk wordt hem afgegeven.

Le ressortissant d'un pays tiers autorisé à séjourner sur le territoire belge peut commencer à effectuer son volontariat dès qu'il est en possession du document de séjour provisoire qui est délivré en attente de la délivrance du permis pour volontaire.	De onderdaan van een derde land die gemachtigd is tot het verblijf op het Belgische grondgebied, kan met zijn vrijwilligerswerk beginnen zodra hij in het bezit is van het voorlopig verblijfsdocument dat hem wordt afgegeven in afwachting van de afgifte van de vergunning voor vrijwilligerswerk.
Art.60. Lorsque le volontaire est logé pendant toute la durée de son séjour par l'entité d'accueil, la demande contient la preuve que le volontaire disposera d'un logement lui assurant des conditions de vie décentes, conformément à la législation relative au logement.	Art.60. Wanneer de vrijwilliger gedurende het gehele verblijf, bij de gastentiteit verblijft, bevat de aanvraag een bewijs dat de vrijwilliger tijdens zijn verblijf op een passende wijze zal worden gehuisvest, zodat hij een gepaste levensstandaard geniet, overeenkomstig de wetgeving inzake de huisvesting.
L'Office des Etrangers examine les éléments de preuve relatifs au logement dont disposera le volontaire pour la durée de son séjour sur le territoire belge.	De Dienst Vreemdelingenzaken onderzoekt de elementen van het bewijs van huisvesting waar de vrijwilliger voor de duur van zijn verblijf zal verblijven op het Belgische grondgebied.
Art. 61. La durée de l'autorisation de séjour correspond à la durée de l'autorisation de volontariat. La durée de validité d'une autorisation de séjour à des fins de volontariat est d'un an et ne peut en aucun cas être prolongée. La durée de validité du permis pour volontaire correspond à la durée de validité de l'autorisation de séjour à des fins de volontariat.	Art.61. De duur van de machtiging tot verblijf komt overeen met de duur van de machtiging tot vrijwilligerswerk. De geldigheidsduur van een machtiging tot verblijf met het oog op vrijwilligerswerk bedraagt één jaar, en kan in geen geval verlengd worden. De geldigheidsduur van de vergunning voor vrijwilligers komt overeen met de geldigheidsduur van de machtiging tot verblijf met het oog op vrijwilligerswerk.
Art. 62. Lorsque le ressortissant d'un pays tiers n'est plus autorisé à faire du volontariat, son autorisation de séjour prend fin.	Art. 62. Wanneer de onderdaan van een derde land niet meer toegelaten is om vrijwilligerswerk te doen , eindigt zijn machtiging tot verblijf.
TITRE III. DISPOSITION FINALE	TITRE III. SLOTBEPALING
Art. 63. Le présent accord est conclu pour une durée indéterminée et entre en vigueur le xxx.	Art. 63. Dit akkoord wordt afgesloten voor onbepaalde duur en treedt in werking op xxx.
Bruxelles, le xx/xx/2018 en xx exemplaires,	Brussel, op xx/xx/2018 in xx exemplaren,
Pour l'Etat fédéral :	Voor de Federale Staat :
Le Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Emploi, de l'Economie et des Consommateurs, chargé du Commerce extérieur,	De Vice-eersteminister en Minister van Werk, Economie en Consumenten, belast met Buitenlandse Handel,
K. PEETERS	K. PEETERS
Le Vice-Premier Ministre et Ministre de la Sécurité et de l'Intérieur, chargé de la Régie des bâtiments,	De Vice-eersteminister en Minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken, belast met de Regie der Gebouwen,
J. JAMBON	J. JAMBON

Le Secrétaire d'Etat à l'Asile et la Migration, chargé de la Simplification administrative, adjoint au Ministre de la Sécurité et de l'Intérieur,	De Staatssecretaris voor Asiel en Migratie, belast met Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de Minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken,
T. FRANCKEN	T. FRANCKEN
Pour la Région flamande :	Voor het Vlaamse Gewest :
Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,	De Minister-President van de Vlaamse Regering,
G. BOURGEOIS	G. BOURGEOIS
Le Ministre de l'Emploi, de l'Economie, de l'Innovation et du Sport,	De Minister van Werk, Economie, Innovatie en Sport,
Ph. MUYTERS	Ph. MUYTERS
Pour la Région wallonne :	Voor het Waalse Gewest :
Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,	De Minister-President van de Waalse Regering,
W. BORSUS	W. BORSUS
Le Vice-Président et Ministre de l'Economie, de l'Industrie, de la Recherche, de l'Innovation, du Numérique, de l'Emploi et de la Formation,	De Viceminister-President en Minister van Economie, Industrie, Onderzoek, Innovatie, Digitalisering, Werk en Vorming,
P-Y. JEHOLET	P-Y. JEHOLET
Pour la Région de Bruxelles-Capitale :	Voor het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest :
Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,	De Minister-President van de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest,
R. VERVOORT	R. VERVOORT

Le Ministre chargé de l'Emploi, de l'Economie et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,	De Minister belast met Tewerkstelling, Economie, Brandbestrijding en Dringende medische hulp,
D. GOSUIN	D. GOSUIN
Pour la Communauté germanophone :	Voor de Duitstalige Gemeenschap :
Le Ministre-Président de la Communauté germanophone,	De Minister-President van de Duitstalige Gemeenschap
O. PAASCH	O. PAASCH
La Vice-Ministre-Présidente, Ministre de la Culture, de l'Emploi et du Tourisme,	De Viceminister-President, Minister van Cultuur, Werkgelegenheid en Toerisme,
I. WEYKMANS	I. WEYKMANS

,